

**RÈGLES DES COURS  
FÉDÉRALES ET DOCUMENTS  
CONNEXES 2006**

**FEDERAL COURTS RULES  
AND RELATED  
DOCUMENTS 2006**

**Claude Marseille**

**EB** ÉDITIONS YVON BLAIS  
UNE SOCIÉTÉ THOMSON

**Mise à jour n° 2 • 1<sup>er</sup> août 2008**

La présente mise à jour tient compte des modifications apportées à la *Loi sur les Cours fédérales*, aux *Règles des Cours fédérales* et aux *Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés* depuis la mise à jour n° 1 (15 juillet 2007).

**A. Modifications à la *Loi sur les Cours fédérales***

La *Loi sur le Tribunal des revendications particulières* (L.C. 2008, ch. 22, art. 46) qui a été sanctionnée le 18 juin 2008 modifie la *Loi sur les Cours fédérales*. Ces modifications entreront en vigueur le 16 octobre 2008.

**Article 28**

*Le paragraphe 28(1) est modifié par adjonction, après l'alinéa q), de ce qui suit :*

r) le Tribunal des revendications particulières constitué par la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*.

[L.C. 2008, ch. 22, art. 46. Entrée en vigueur le 16 octobre 2008.]

**Section 28**

*Subsection 28(1) is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (p), by adding the word “and” at the end of paragraph (q) and by adding the following after paragraph (q):*

(r) the Specific Claims Tribunal established by the *Specific Claims Tribunal Act*.

[S.C. 2008, c. 22, s. 46. To come into force on October 16, 2008.]

## B. Modifications aux Règles des Cours fédérales

Les *Règles des Cours fédérales* ont été modifiées par DORS/2007-214, entré en vigueur le 27 septembre 2007, et DORS/2007-301, entré en vigueur le 13 décembre 2007.

### Règle 2

*Les définitions de « applicant » et « plaintiff », à la règle 2 de la version anglaise, sont remplacées par ce qui suit :*

#### “applicant”

(a) except in the case of an application that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an application is commenced; and

(b) in the case of an application that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative applicant, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

#### “plaintiff”

(a) except in the case of an action that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an action is commenced; and

(b) in the case of an action that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative plaintiff, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

[DORS/2007-301, art. 1(1).]

### Rule 2

*The definitions “applicant” and “plaintiff” in rule 2 of the English version are replaced by the following:*

#### “applicant”

(a) except in the case of an application that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an application is commenced; and

(b) in the case of an application that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative applicant, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

#### “plaintiff”

(a) except in the case of an action that has been certified as a class proceeding, includes a person on whose behalf an action is commenced; and

(b) in the case of an action that has been certified as a class proceeding, means

(i) in respect of the common questions of law or fact, the representative plaintiff, and

(ii) in respect of individual questions, the member to whom those questions apply.

[SOR/2007-301, s. 1(1).]

*La définition de « demandeur », à la règle 2 de la version française, est remplacée par ce qui suit :*

**« demandeur »**

a) Dans le cas d'une action ou d'une demande autre que celle autorisée comme recours collectif, est assimilée au demandeur toute personne pour le compte de laquelle l'action ou la demande est introduite;

b) dans le cas d'une action ou d'une demande autorisée comme recours collectif :

(i) à l'égard des points de droit ou de fait communs, le représentant demandeur,

(ii) à l'égard des points individuels, le membre concerné.

[DORS/2007-301, art. 1(2).]

**Règle 50**

*L'alinéa 50(1)a) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

a) une requête à l'égard de laquelle les présentes règles ou une loi fédérale confèrent expressément la compétence à un juge;

[DORS/2007-301, art. 2(1).]

*L'alinéa 50(1)l) est remplacé par ce qui suit :*

l) une requête en vue de faire autoriser une action ou une demande comme recours collectif.

[DORS/2007-301, art. 2(2).]

*Le paragraphe 50(3) de la version anglaise est remplacé par ce qui suit :*

(3) **Class proceedings** – A prothonotary may hear a claim in respect of one or more individual questions in a class proceeding in which the amount claimed by a class member

*The definition “demandeur” in rule 2 of the French version is replaced by the following:*

**« demandeur »**

a) Dans le cas d'une action ou d'une demande autre que celle autorisée comme recours collectif, est assimilée au demandeur toute personne pour le compte de laquelle l'action ou la demande est introduite;

b) dans le cas d'une action ou d'une demande autorisée comme recours collectif :

(i) à l'égard des points de droit ou de fait communs, le représentant demandeur,

(ii) à l'égard des points individuels, le membre concerné.

[SOR/2007-301, s. 1(2).]

**Rule 50**

*Paragraph 50(1)(a) of the French version is replaced by the following:*

a) une requête à l'égard de laquelle les présentes règles ou une loi fédérale confèrent expressément la compétence à un juge;

[SOR/2007-301, s. 2(1).]

*Paragraph 50(1)l) is replaced by the following:*

(l) for the certification of an action or an application as a class proceeding.

[SOR/2007-301, s. 2(2).]

*Subsection 50(3) of the English version is replaced by the following:*

(3) **Class proceedings** – A prothonotary may hear a claim in respect of one or more individual questions in a class proceeding in which the amount claimed by a class member

does not exceed \$50,000 exclusive of interest and costs.

[DORS/2007-301, art. 2(3).]

*Le paragraphe 50(5) de la version française est remplacé par ce qui suit :*

(5) **Jugement sur consentement** – Malgré les alinéas (1)c) et k) et sauf dans une instance à l'égard de laquelle une loi fédérale confère expressément la compétence à un juge, le protonotaire peut prononcer tout jugement final qu'un juge de la Cour fédérale a le pouvoir de prononcer s'il est convaincu que les parties intéressées y consentent.

[DORS/2007-301, art. 2(4).]

### **Règle 93**

*Le paragraphe 93(2) de la version anglaise est remplacé par ce qui suit :*

(2) **Administrator to provide interpreter** – Where an interpreter is required because the examining party wishes to conduct an oral examination in one official language and the person to be examined wishes to be examined in the other official language, on the request of the examining party made at least six days before the examination, the Administrator shall arrange for the attendance and pay the fees and disbursements of an independent and competent interpreter.

[DORS/2007-301, art. 3.]

### **Règle 114**

*Les règles sont modifiées par adjonction, après la règle 113, de ce qui suit :*

**114. (1) Instances par représentation** – Malgré la règle 302, une instance – autre qu'une instance visée aux articles 27 ou 28 de la Loi – peut être introduite par ou contre une personne agissant à titre de représentant d'une ou plusieurs autres personnes, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les points de droit et de fait soulevés, selon le cas :

does not exceed \$50,000 exclusive of interest and costs.

[SOR/2007-301, s. 2(3).]

*Subsection 50(5) of the French version is replaced by the following:*

(5) **Jugement sur consentement** – Malgré les alinéas (1)c) et k) et sauf dans une instance à l'égard de laquelle une loi fédérale confère expressément la compétence à un juge, le protonotaire peut prononcer tout jugement final qu'un juge de la Cour fédérale a le pouvoir de prononcer s'il est convaincu que les parties intéressées y consentent.

[SOR/2007-301, s. 2(4).]

### **Rule 93**

*Subsection 93(2) of the English version is replaced by the following:*

(2) **Administrator to provide interpreter** – Where an interpreter is required because the examining party wishes to conduct an oral examination in one official language and the person to be examined wishes to be examined in the other official language, on the request of the examining party made at least six days before the examination, the Administrator shall arrange for the attendance and pay the fees and disbursements of an independent and competent interpreter.

[SOR/2007-301, s. 3.]

### **Rule 114**

*The Rules are amended by adding the following after rule 113:*

**114. (1) Representative proceedings** – Despite rule 302, a proceeding, other than a proceeding referred to in section 27 or 28 of the Act, may be brought by or against a person acting as a representative on behalf of one or more other persons on the condition that

(a) the issues asserted by or against the representative and the represented persons

(i) sont communs au représentant et aux personnes représentées, sans viser de façon particulière seulement certaines de celles-ci,

(ii) visent l'intérêt collectif de ces personnes;

b) le représentant est autorisé à agir au nom des personnes représentées;

c) il peut représenter leurs intérêts de façon équitable et adéquate;

d) l'instance par représentation constitue la façon juste de procéder, la plus efficace et la moins onéreuse.

(2) **Pouvoirs de la Cour** – La Cour peut, à tout moment :

a) vérifier si les conditions énoncées au paragraphe (1) sont réunies;

b) exiger qu'un avis soit communiqué aux personnes représentées selon les modalités qu'elle prescrit;

c) imposer, pour le processus de règlement de l'instance par représentation, toute modalité qu'elle estime indiquée;

d) pourvoir au remplacement du représentant si celui-ci ne peut représenter les intérêts des personnes visées de façon équitable et adéquate.

(3) **Effet d'une ordonnance** – Sauf ordonnance contraire de la Cour, l'ordonnance rendue dans le cadre d'une instance par représentation lie toutes les personnes représentées.

(4) **Désistement et règlement** – Le désistement ou le règlement de l'instance par représentation ne prend effet que s'il est approuvé par la Cour.

(5) **Intitulé** – Dans une instance par représentation, la mention « Instance par représentation » est placée en tête des actes de procédure.

[DORS/2007-301, art. 4.]

(i) are common issues of law and fact and there are no issues affecting only some of those persons, or

(ii) relate to a collective interest shared by those persons;

(b) the representative is authorized to act on behalf of the represented persons;

(c) the representative can fairly and adequately represent the interests of the represented persons; and

(d) the use of a representative proceeding is the just, most efficient and least costly manner of proceeding.

(2) **Powers of the Court** – At any time, the Court may

(a) determine whether the conditions set out in subsection (1) are being satisfied;

(b) require that notice be given, in a form and manner directed by it, to the represented persons;

(c) impose any conditions on the settlement process of a representative proceeding that the Court considers appropriate; and

(d) provide for the replacement of the representative if that person is unable to represent the interests of the represented persons fairly and adequately.

(3) **Orders in representative proceeding** – An order in a representative proceeding is binding on the represented persons unless otherwise ordered by the Court.

(4) **Approval of discontinuance or settlement** – The discontinuance or settlement of a representative proceeding is not effective unless it is approved by the Court.

(5) **Style of cause** – Every document in a proceeding commenced under subsection (1) shall be prefaced by the heading "Representative Proceeding".

[SOR/2007-301, s. 4.]

### Règle 121

*La règle 121 est remplacée par ce qui suit :*

**121. Partie n'ayant pas la capacité d'ester en justice ou agissant en qualité de représentant** – La partie qui n'a pas la capacité d'ester en justice ou qui agit ou demande à agir en qualité de représentant, notamment dans une instance par représentation ou dans un recours collectif, se fait représenter par un avocat à moins que la Cour, en raison de circonstances particulières, n'en ordonne autrement.

[DORS/2007-301, art. 5.]

### Règles 299.1 à 299.42

*Les intertitres précédant la règle 299.1 et les règles 299.1 à 299.42 sont abrogés.*

[DORS/2007-301, art. 6.]

### Règle 306

*Dans la version française de la règle 306, « dépose et signifie » est remplacé par « signifie et dépose ».*

[DORS/2007-301, art. 12a.)]

### Règle 307

*Dans la version française de la règle 307, « dépose et signifie » est remplacé par « signifie et dépose ».*

[DORS/2007-301, art. 12b.)]

### Règles 334.1 à 340.4

*Les règles sont modifiées par adjonction, après la règle 334, de ce qui suit :*

#### PARTIE 5.1 RECOURS COLLECTIF

##### *Champ d'application*

**334.1 Champ d'application** – La présente partie s'applique aux actions et aux demandes, à l'exclusion des demandes de contrôle judiciaire présentées en vertu de l'article 28 de la Loi.

### Rule 121

*Rule 121 is replaced by the following:*

**121. Parties under legal disability or acting in representative capacity** – Unless the Court in special circumstances orders otherwise, a party who is under a legal disability or who acts or seeks to act in a representative capacity, including in a representative proceeding or a class proceeding, shall be represented by a solicitor.

[SOR/2007-301, s. 5.]

### Rules 299.1 to 299.42

*The headings before rule 299.1 and rules 299.1 to 299.42 are repealed.*

[SOR/2007-301, s. 6.]

### Rule 306

*The French version of rule 306 is amended by replacing “dépose et signifie” with “signifie et dépose”.*

[SOR/2007-301, s. 12(a.)]

### Règle 307

*The French version of rule 307 is amended by replacing “dépose et signifie” with “signifie et dépose”.*

[SOR/2007-301, s. 12(b.)]

### Rules 334.1 to 340.4

*The Rules are amended by adding the following after rule 334:*

#### PART 5.1 CLASS PROCEEDINGS

##### *Application*

**334.1 Application** – This Part applies to actions and applications other than applications for judicial review under section 28 of the Act.

**334.11 Applicabilité des règles relatives aux actions et aux demandes** – Les règles applicables aux actions ou aux demandes, selon le cas, s’appliquent aux recours collectifs dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec la présente partie.

*Instances pouvant être autorisées  
comme recours collectif*

**334.12 (1) Par un membre du groupe** – Malgré la règle 302, une action ou une demande peut être introduite par un membre d’un groupe de personnes au nom du groupe, auquel cas la mention « Recours collectif – envisagé » est placée en tête de l’acte introductif d’instance.

(2) **Présentation d’une requête en autorisation** – Le membre présente une requête en vue de faire autoriser l’instance comme recours collectif et de se faire nommer représentant demandeur.

(3) **Représentant** – Le représentant du groupe doit être une personne qui peut agir comme demandeur aux termes des présentes règles.

(4) **Acte introductif en matière d’immigration** – Pour l’application du paragraphe (1), dans le cas de la demande d’autorisation de contrôle judiciaire visée à l’article 72 de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*, l’acte introductif d’instance est la demande d’autorisation visée au paragraphe 72(1) de cette loi.

**334.13 (1) À la demande du défendeur** – Le défendeur qui est partie à une action ou une demande peut, en tout temps, présenter une requête en vue de faire autoriser l’instance comme recours collectif et de faire nommer un représentant demandeur.

(2) **Application de la règle 334.16** – La règle 334.16 s’applique à l’autorisation d’une instance visée au paragraphe (1) comme recours collectif, à l’exception des sous-alinéas 334.16(1)e)(ii) et (iv) et des alinéas 334.16(3)b) et d) à moins d’une ordonnance contraire d’un juge.

**334.11 Applicability of rules for actions and applications** – Except to the extent that they are incompatible with the rules in this Part, the rules applicable to actions and applications, as the case may be, apply to class proceedings.

*Proceedings That May Be Certified  
as Class Proceedings*

**334.12 (1) By class member** – Despite rule 302, a member of a class of persons may commence an action or an application on behalf of the members of that class, in which case the originating document shall be prefaced by the heading “Proposed Class Proceeding”.

(2) **Motion for certification of proceeding** – The member shall bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of the member as representative plaintiff or applicant.

(3) **Who may be representative** – The representative of a class shall be a person who may act as a plaintiff or an applicant under these Rules.

(4) **Originating document in immigration matters** – For the purposes of subsection (1), in the case of an application for judicial review referred to in section 72 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, the originating document is the application for leave referred to in subsection 72(1) of that Act.

**334.13 (1) By defendant or respondent** – A defendant to an action or a respondent to an application may, at any time, bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of a representative plaintiff or applicant.

(2) **Application of rule 334.16** – Rule 334.16 applies to the certification of a proceeding referred to in subsection (1) as a class proceeding, with the exception, unless a judge orders otherwise, of subparagraphs 334.16(1)e)(ii) and (iv) and paragraphs 334.16(3)(b) and (d).

**334.14 (1) Présentation d'une demande reconventionnelle** – Si le défendeur dans une action introduite par un membre d'un groupe de personnes au nom du groupe présente une demande reconventionnelle contre le groupe, celle-ci doit être autorisée comme recours collectif avant de pouvoir être poursuivie.

(2) **Groupe de défendeurs** – Une partie à une action ou une demande introduite contre plusieurs défendeurs peut, en tout temps, présenter une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et de faire nommer un représentant défendeur.

(3) **Adaptations nécessaires** – La présente partie s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la demande reconventionnelle visée au paragraphe (1) et à toute instance visée au paragraphe (2).

#### *Requête en autorisation*

**334.15 (1) Signification et dépôt** – L'avis d'une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif et l'affidavit à l'appui sont signifiés et déposés aux moments suivants :

- a) dans le cas de la demande d'autorisation de contrôle judiciaire visée à l'article 72 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans les délais fixés par le juge responsable de la gestion de l'instance;
- b) dans le cas de toute autre instance, au moins quatorze jours avant la date d'audition de la requête indiquée dans l'avis.

(2) **Présentation de la requête – action** – S'agissant d'une action, la requête doit être présentée au plus tard quatre-vingt-dix jours après celle des deux dates ci-après qui est postérieure à l'autre :

- a) la date à laquelle la dernière défense a été déposée;
- b) la date à laquelle, aux termes de la règle 204, la dernière défense doit être signifiée et déposée.

**334.14 (1) Counterclaims** – If a defendant to an action that was commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class makes a counterclaim against the class, the counterclaim may not proceed unless it is certified as a class proceeding.

(2) **Defendant or respondent class proceeding** – A party to an action or an application against two or more defendants or respondents may, at any time, bring a motion for the certification of the proceeding as a class proceeding and for the appointment of a representative defendant or respondent.

(3) **Necessary modifications** – This Part applies, with any necessary modifications, to a counterclaim referred to in subsection (1) and to a proceeding referred to in subsection (2).

#### *Motion for Certification*

**334.15 (1) Time of service and filing** – A notice of motion for the certification of a proceeding as a class proceeding and the affidavit in support of that motion shall be served and filed

- (a) in an application for judicial review referred to in section 72 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, at the time fixed by the case management judge assigned to the proceeding; or
- (b) in any other proceeding, at least 14 days before the day set out in the notice for the hearing of the motion.

(2) **Return of motion– actions** – In the case of an action, the motion shall be made returnable no later than 90 days after the later of

- (a) the day on which the last statement of defence was filed, and
- (b) the day on which, under rule 204, the last statement of defence is required to be served and filed.

(3) **Présentation de l'avis de requête – demande** – S'agissant d'une demande, la requête doit être présentée :

a) dans le cas de la demande d'autorisation de contrôle judiciaire visée à l'article 72 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans les délais fixés par le juge responsable de la gestion de l'instance;

b) dans le cas de toute autre demande, au plus tard trente jours après la délivrance de l'avis de demande.

(4) **Affidavit en réponse** – La personne qui signifie et dépose un affidavit en réponse à l'avis de requête et à l'affidavit le fait au moins cinq jours avant la date d'audition de la requête indiquée dans l'avis.

(5) **Contenu de l'affidavit** – La personne qui dépose un affidavit aux termes des paragraphes (1) ou (4) inclut les éléments suivants :

a) les faits substantiels sur lesquels elle entend se fonder à l'audition de la requête;

b) une affirmation selon laquelle il n'existe pas à sa connaissance de faits substantiels autres que ceux qui sont mentionnés dans son affidavit;

c) le nombre de membres du groupe envisagé, pour autant qu'elle le connaisse.

#### *Autorisation*

**334.16 (1) Conditions** – Sous réserve du paragraphe (3), le juge autorise une instance comme recours collectif si les conditions suivantes sont réunies :

a) les actes de procédure révèlent une cause d'action valable;

b) il existe un groupe identifiable formé d'au moins deux personnes;

c) les réclamations des membres du groupe soulèvent des points de droit ou de fait communs, que ceux-ci prédominent

(3) **Return of motion – applications** – In the case of an application, the motion shall be made returnable

(a) in an application for judicial review referred to in section 72 of the *Immigration and Refugee Protection Act*, at the time fixed by the case management judge assigned to the proceeding; or

(b) in any other application, no later than 30 days after the issuance of the notice of application.

(4) **Affidavit in response** – A person who serves and files an affidavit in response to a notice of motion and affidavit shall serve and file it at least five days before the day set out in the notice for the hearing of the motion.

(5) **Content of affidavit** – A person filing an affidavit under subsection (1) or (4) shall set out in the affidavit

(a) the material facts on which the person intends to rely at the hearing of the motion;

(b) that the person knows of no fact material to the motion that has not been disclosed in the person's affidavit; and

(c) to the best of the person's knowledge, the number of members in the proposed class.

#### *Certification*

**334.16 (1) Conditions** – Subject to subsection (3), a judge shall, by order, certify a proceeding as a class proceeding if

(a) the pleadings disclose a reasonable cause of action;

(b) there is an identifiable class of two or more persons;

(c) the claims of the class members raise common questions of law or fact, whether or not those common questions predomi-

ou non sur ceux qui ne concernent qu'un membre;

d) le recours collectif est le meilleur moyen de régler, de façon juste et efficace, les points de droit ou de fait communs;

e) il existe un représentant demandeur qui :

(i) représenterait de façon équitable et adéquate les intérêts du groupe,

(ii) a élaboré un plan qui propose une méthode efficace pour poursuivre l'instance au nom du groupe et tenir les membres du groupe informés de son déroulement,

(iii) n'a pas de conflit d'intérêts avec d'autres membres du groupe en ce qui concerne les points de droit ou de fait communs,

(iv) communique un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre lui et l'avocat inscrit au dossier.

(2) **Facteurs pris en compte** – Pour décider si le recours collectif est le meilleur moyen de régler les points de droit ou de fait communs de façon juste et efficace, tous les facteurs pertinents sont pris en compte, notamment les suivants :

a) la prédominance des points de droit ou de fait communs sur ceux qui ne concernent que certains membres;

b) la proportion de membres du groupe qui ont un intérêt légitime à poursuivre des instances séparées;

c) le fait que le recours collectif porte ou non sur des réclamations qui ont fait ou qui font l'objet d'autres instances;

nate over questions affecting only individual members;

(d) a class proceeding is the preferable procedure for the just and efficient resolution of the common questions of law or fact; and

(e) there is a representative plaintiff or applicant who

(i) would fairly and adequately represent the interests of the class,

(ii) has prepared a plan for the proceeding that sets out a workable method of advancing the proceeding on behalf of the class and of notifying class members as to how the proceeding is progressing,

(iii) does not have, on the common questions of law or fact, an interest that is in conflict with the interests of other class members, and

(iv) provides a summary of any agreements respecting fees and disbursements between the representative plaintiff or applicant and the solicitor of record.

(2) **Matters to be considered** – All relevant matters shall be considered in a determination of whether a class proceeding is the preferable procedure for the just and efficient resolution of the common questions of law or fact, including whether

(a) the questions of law or fact common to the class members predominate over any questions affecting only individual members;

(b) a significant number of the members of the class have a valid interest in individually controlling the prosecution of separate proceedings;

(c) the class proceeding would involve claims that are or have been the subject of any other proceeding;

d) l'aspect pratique ou l'efficacité moindres des autres moyens de régler les réclamations;

e) les difficultés accrues engendrées par la gestion du recours collectif par rapport à celles associées à la gestion d'autres mesures de redressement.

(3) **Sous-groupe** – Si le juge constate qu'il existe au sein du groupe un sous-groupe de membres dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe de sorte que la protection des intérêts des membres du sous-groupe exige qu'ils aient un représentant distinct, il n'autorise l'instance comme recours collectif que s'il existe un représentant demandeur qui :

a) représenterait de façon équitable et adéquate les intérêts du sous-groupe;

b) a élaboré un plan qui propose une méthode efficace pour poursuivre l'instance au nom du sous-groupe et tenir les membres de celui-ci informés de son déroulement;

c) n'a pas de conflit d'intérêts avec d'autres membres du sous-groupe en ce qui concerne les points de droit ou de fait communs;

d) communique un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre lui et l'avocat inscrit au dossier.

**334.17 (1) Contenu de l'ordonnance** – L'ordonnance d'autorisation de l'instance comme recours collectif contient les éléments suivants :

a) la description du groupe;

b) le nom du représentant demandeur;

c) l'énoncé de la nature des réclamations présentées au nom du groupe;

d) l'énoncé des réparations demandées par ou contre le groupe;

(d) other means of resolving the claims are less practical or less efficient; and

(e) the administration of the class proceeding would create greater difficulties than those likely to be experienced if relief were sought by other means.

(3) **Subclasses** – If the judge determines that a class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact that are not shared by all of the class members so that the protection of the interests of the subclass members requires that they be separately represented, the judge shall not certify the proceeding as a class proceeding unless there is a representative plaintiff or applicant who

(a) would fairly and adequately represent the interests of the subclass;

(b) has prepared a plan for the proceeding that sets out a workable method of advancing the proceeding on behalf of the subclass and of notifying subclass members as to how the proceeding is progressing;

(c) does not have, on the common questions of law or fact for the subclass, an interest that is in conflict with the interests of other subclass members; and

(d) provides a summary of any agreements respecting fees and disbursements between the representative plaintiff or applicant and the solicitor of record.

**334.17 (1) Contents of order** – An order certifying a proceeding as a class proceeding shall

(a) describe the class;

(b) state the name of the representative plaintiff or applicant;

(c) state the nature of the claims made on behalf of the class;

(d) state the relief claimed by or from the class;

e) l'énumération des points de droit ou de fait communs du groupe;

f) des instructions quant à la façon dont les membres du groupe peuvent s'exclure du recours collectif et la date limite pour le faire.

(2) **Sous-groupe** – Si le juge constate qu'il existe au sein du groupe un sous-groupe dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe de sorte que la protection des intérêts des membres du sous-groupe exige qu'ils aient un représentant distinct, l'ordonnance d'autorisation contient les éléments visés au paragraphe (1) à l'égard du sous-groupe.

**334.18 Motifs ne pouvant être invoqués** – Le juge ne peut invoquer uniquement un ou plusieurs des motifs ci-après pour refuser d'autoriser une instance comme recours collectif :

a) les réparations demandées comprennent une réclamation de dommages-intérêts qui exigerait, une fois les points de droit ou de fait communs tranchés, une évaluation individuelle;

b) les réparations demandées portent sur des contrats distincts concernant différents membres du groupe;

c) les réparations demandées ne sont pas les mêmes pour tous les membres du groupe;

d) le nombre exact de membres du groupe ou l'identité de chacun est inconnu;

e) il existe au sein du groupe un sous-groupe dont les réclamations soulèvent des points de droit ou de fait communs que ne partagent pas tous les membres du groupe.

**334.19 Modification ou retrait de l'ordonnance** – Le juge peut, sur requête, modifier l'ordonnance d'autorisation ou, si les condi-

(e) set out the common questions of law or fact for the class; and

(f) specify the time and manner for class members to opt out of the class proceeding.

(2) **Subclasses** – If the judge determines that a class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact that are not shared by all of the class members so that the protection of the interests of the subclass members requires that they be separately represented, the certifying order shall include the information referred to in subsection (1) in respect of the subclass.

**334.18 Grounds that may not be relied on** – A judge shall not refuse to certify a proceeding as a class proceeding solely on one or more of the following grounds:

(a) the relief claimed includes a claim for damages that would require an individual assessment after a determination of the common questions of law or fact;

(b) the relief claimed relates to separate contracts involving different class members;

(c) different remedies are sought for different class members;

(d) the precise number of class members or the identity of each class member is not known; or

(e) the class includes a subclass whose members have claims that raise common questions of law or fact not shared by all of the class members.

**334.19 Amendment and decertification** – A judge may, on motion, amend an order certifying a proceeding as a class proceeding or, if

tions d'autorisation ne sont plus respectées, retirer l'autorisation.

**334.2 Continuation de l'action** – Le juge qui refuse ou retire l'autorisation peut autoriser la poursuite de l'instance sous forme d'une ou de plusieurs instances et rendre toute ordonnance appropriée.

#### *Exclusion*

**334.21 (1) Volontaire** – Le membre peut s'exclure du recours collectif de la façon et dans le délai prévus dans l'ordonnance d'autorisation.

(2) **Automatique** – Le membre est exclu du recours collectif s'il ne se désiste pas, avant l'expiration du délai prévu à cette fin dans l'ordonnance d'autorisation, d'une instance qu'il a introduite et qui soulève les points de droit ou de fait communs énoncés dans cette ordonnance.

#### *Interrogatoire préalable*

**334.22 (1) Autorisation d'interroger d'autres membres du groupe – action** – Dans une action autorisée comme recours collectif, une partie peut, sur autorisation de la Cour, procéder à l'interrogatoire préalable d'un membre du groupe autre que le représentant demandeur mais seulement après l'interrogatoire préalable de celui-ci.

(2) **Facteurs** – Pour décider si elle autorisera l'interrogatoire préalable d'un membre du groupe, la Cour prend en compte tous les facteurs pertinents, notamment les suivants :

- a) l'étape du recours collectif et les questions en litige à régler à cette étape;
- b) l'existence de sous-groupes;
- c) la nécessité de l'interrogatoire préalable, compte tenu des réclamations ou des moyens de défense de la partie qui demande l'autorisation;

the conditions for certification are no longer satisfied with respect to the proceeding, decertify it.

**334.2 Continuation of action** – If a judge refuses to certify a proceeding as a class proceeding or decertifies a proceeding, the judge may permit the proceeding to continue as one or more proceedings and may make any appropriate order in that regard.

#### *Opting Out and Exclusion*

**334.21 (1) Voluntary** – A class member involved in a class proceeding may opt out of the proceeding within the time and in the manner specified in the order certifying the proceeding as a class proceeding.

(2) **Automatic** – A class member shall be excluded from the class proceeding if the member does not, before the expiry of the time for opting out specified in the certifying order, discontinue a proceeding brought by the member that raises the common questions of law or fact set out in that order.

#### *Examination for Discovery*

**334.22 (1) Leave to examine others – actions** – A party in an action that has been certified as a class proceeding may examine a class member, other than the representative plaintiff, for discovery only on leave granted by the Court and only after the examination of the representative plaintiff.

(2) **Considerations** – In deciding whether to grant leave to examine class members, the Court shall consider all relevant matters, including

- (a) the stage of the class proceeding and the issues to be determined at that stage;
- (b) the presence of subclasses;
- (c) the necessity of an examination in view of the claims or defences of the party seeking leave;

d) la valeur pécuniaire approximative des réclamations individuelles, le cas échéant;

e) la question de savoir si l'interrogatoire préalable pourrait entraîner, pour les membres du groupe qu'une partie souhaite interroger, un fardeau ou des dépenses injustifiées.

(3) **Sanctions** – Le membre d'un groupe qui ne se soumet pas à l'interrogatoire préalable est passible des mêmes sanctions que celles dont serait passible une partie aux termes des présentes règles.

#### *Participation*

**334.23 (1) Participation de membres du groupe à l'instance** – Afin que les intérêts du groupe ou d'un sous-groupe soient représentés de façon équitable et adéquate, la Cour peut, en tout temps, autoriser un ou plusieurs membres du groupe à participer au recours collectif.

(2) **Directives** – La Cour assortit l'autorisation de directives concernant le rôle du participant, notamment en ce qui concerne les dépens et la procédure à suivre.

#### *Jugements*

**334.24 (1) Jugements séparés** – Le juge peut rendre un seul jugement à l'égard des points de droit ou de fait communs, et des jugements séparés à l'égard des autres points.

(2) **Contenu** – Le jugement portant sur les points de droit ou de fait communs à un groupe ou à un sous-groupe comporte les éléments suivants :

a) l'énoncé de ces points;

b) dans la mesure du possible, le nom ou la description des membres du groupe ou du sous-groupe;

c) l'énoncé de la nature des réclamations présentées au nom du groupe ou du sous-groupe;

(d) the approximate monetary value of any individual claims; and

(e) the possibility that the examination might result in undue burden or expense for the class members sought to be examined.

(3) **Application of sanctions** – A class member is subject to the same sanctions under these Rules as a party for failure to submit to an examination.

#### *Participation*

**334.23 (1) By class members** – To ensure the fair and adequate representation of the interests of a class or any subclass, the Court may, at any time, permit one or more class members to participate in the class proceeding.

(2) **Directions** – When permitting a class member to participate in the proceeding, the Court shall give directions regarding the role of the participant, including matters relating to costs and to the procedures to be followed.

#### *Judgments*

**334.24 (1) Separate judgments** – A judge may give a single judgment in respect of the common questions of law or fact and separate judgments in respect of any other questions.

(2) **Content** – A judgment on questions of law or fact that are common to a class or subclass shall

(a) set out the common questions of law or fact;

(b) name or describe the class or subclass members to the extent possible;

(c) state the nature of the claims asserted on behalf of the class or subclass; and

d) les réparations accordées.

**334.25 (1) Points de droit ou de fait communs** – Le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs à un groupe ou à un sous-groupe lie chacun de ses membres non exclu du recours collectif, mais seulement dans la mesure où ces points :

a) figurent dans l’ordonnance d’autorisation de l’instance comme recours collectif;

b) se rapportent aux réclamations exposées dans cette ordonnance;

c) se rapportent aux réparations demandées par le groupe ou le sous-groupe et figurant dans la même ordonnance.

(2) **Actions ultérieures** – Le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs d’un groupe ou d’un sous-groupe ne lie aucune partie au recours collectif dans une instance ultérieure entre elle et un membre exclu du recours.

**334.26 (1) Points individuels** – Si le juge estime que certains points ne sont applicables qu’à certains membres du groupe ou du sous-groupe, il fixe le délai de présentation des réclamations à l’égard des points individuels et peut :

a) ordonner qu’il soit statué sur les points individuels au cours d’autres audiences;

b) charger une ou plusieurs personnes d’évaluer les points individuels et de lui faire rapport;

c) prévoir la manière de statuer sur les points individuels.

(2) **Directives** – Il peut assortir sa décision de directives concernant la procédure à suivre.

(3) **Qui peut statuer** – Pour l’application de l’alinéa (1)a), peuvent présider les auditions relatives aux points individuels le juge

(d) specify the relief granted.

**334.25 (1) Common questions** – A judgment on questions of law or fact that are common to a class or subclass binds every class or subclass member who has not opted out of or been excluded from the class proceeding, but only to the extent that the judgment determines common questions of law or fact that

(a) are set out in the certifying order;

(b) relate to claims described in that order; and

(c) relate to relief sought by the class or subclass as stated in that order.

(2) **Subsequent actions** – A judgment on common questions of law or fact of a class or subclass does not bind a party to the class proceeding in any subsequent proceeding between the party and a member who has opted out of or been excluded from the class proceeding.

**334.26 (1) Individual questions** – If a judge determines that there are questions of law or fact that apply only to certain individual class or subclass members, the judge shall set a time within which those members may make claims in respect of those questions and may

(a) order that the individual questions be determined in further hearings;

(b) appoint one or more persons to evaluate the individual questions and report back to the judge; or

(c) direct the manner in which the individual questions will be determined.

(2) **Judge may give directions** – In those circumstances, the judge may give directions relating to the procedures to be followed.

(3) **Who may preside** – For the purposes of paragraph (1)(a), the judge who determined the common questions of law or fact, another

qui a statué sur les points de droit ou de fait communs, un autre juge ou, dans le cas visé au paragraphe 50(3), un protonotaire.

**334.27 Responsabilité du défendeur** – Dans une action, si le juge, après avoir statué sur les points de droit ou de fait communs en faveur du groupe ou d'un sous-groupe, estime que la responsabilité du défendeur à l'égard de membres du groupe ou du sous-groupe ne peut être déterminée sans que ceux-ci fournissent des éléments de preuve, la règle 334.26 s'applique pour établir la responsabilité du défendeur.

**334.28 (1) Évaluation d'une réparation** – Le juge peut rendre toute ordonnance relativement à l'évaluation d'une réparation pécuniaire, y compris une évaluation globale, qui est due au groupe ou au sous-groupe.

(2) **Distribution de la réparation** – Le juge peut rendre toute ordonnance relativement à la distribution d'une réparation pécuniaire, notamment en ce qui concerne toute portion non distribuée d'une réparation qui est due au groupe, au sous-groupe ou à leurs membres.

(3) **Modes de preuve spéciaux** – Pour l'application de la présente règle, le juge peut ordonner le recours à des modes de preuve spéciaux.

#### *Règlement*

**334.29 (1) Approbation** – Le règlement d'un recours collectif ne prend effet que s'il est approuvé par un juge.

(2) **Effet du règlement** – Il lie alors tous les membres du groupe ou du sous-groupe, selon le cas, à l'exception de ceux exclus du recours collectif.

#### *Désistement*

**334.3 Approbation** – Le désistement d'une instance introduite par le membre d'un groupe de personnes au nom du groupe ne prend effet que s'il est approuvé par un juge.

judge or, in the case of a claim referred to in subsection 50(3), a prothonotary may preside over the hearings of the individual questions.

**334.27 Defendant's liability** – In the case of an action, if, after determining common questions of law or fact in favour of a class or subclass, a judge determines that the defendant's liability to individual class members cannot be determined without proof by those individual class members, rule 334.26 applies to the determination of the defendant's liability to those class members.

**334.28 (1) Assessment of monetary relief** – A judge may make any order in respect of the assessment of monetary relief, including aggregate assessments, that is due to the class or subclass.

(2) **Distribution of monetary relief** – A judge may make any order in respect of the distribution of monetary relief, including an undistributed portion of an award that is due to a class or subclass or its members.

(3) **Special modes of proof** – For the purposes of this rule, a judge may order any special modes of proof.

#### *Settlements*

**334.29 (1) Approval** – A class proceeding may be settled only with the approval of a judge.

(2) **Binding effect** – On approval, a settlement binds every class or subclass member who has not opted out of or been excluded from the class proceeding.

#### *Discontinuance*

**334.3 Approval** – A proceeding commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class may only be discontinued with the approval of a judge.

### *Appels*

**334.31 (1) Points individuels** – Un membre peut interjeter appel d'une ordonnance portant sur un ou plusieurs points individuels.

(2) **Représentant omet de faire appel** – Si le représentant demandeur n'a pas interjeté appel ou s'en est désisté, un membre du groupe peut demander l'autorisation d'exercer le droit d'appel du représentant demandeur dans les trente jours suivant :

- a) l'expiration du délai d'appel ouvert au représentant demandeur, si celui-ci n'a pas interjeté appel;
- b) le dépôt de l'avis de désistement, si le représentant demandeur s'est désisté de l'appel.

### *Avis*

**334.32 (1) Auteur de l'avis** – Lorsqu'une instance est autorisée comme recours collectif, le représentant demandeur en avise les membres du groupe.

(2) **Dispense** – Le juge peut, en tenant compte des facteurs énumérés au paragraphe (3), dispenser le représentant demandeur de l'obligation d'aviser les membres du groupe.

(3) **Facteurs** – Le juge rend une ordonnance prévoyant les modalités de temps et de communication de l'avis en tenant compte des facteurs suivants :

- a) les coûts liés à la communication de l'avis;
- b) la nature des réparations demandées;
- c) l'importance des réclamations individuelles des membres du groupe;
- d) le nombre de membres du groupe;
- e) l'existence de sous-groupes;

### *Appeals*

**334.31 (1) Individual questions** – A class member may appeal any order determining or dismissing the member's claim in respect of one or more individual questions.

(2) **Representative plaintiff or applicant failing to appeal** – If a representative plaintiff or applicant does not appeal an order, or does appeal and later files a notice of discontinuance of the appeal, any member of the class for which the representative plaintiff or applicant had been appointed may apply for leave to exercise the right of appeal of that representative within 30 days after

- (a) the expiry of the appeal period available to the representative, if the representative does not appeal; or
- (b) the day on which the notice of discontinuance is filed, if the representative appeals and later files a notice of discontinuance of the appeal.

### *Notices*

**334.32 (1) Who gives notice** – Notice that a proceeding has been certified as a class proceeding shall be given by the representative plaintiff or applicant to the class members.

(2) **Dispensation** – A judge may dispense with the giving of notice after considering the factors set out in subsection (3).

(3) **Factors** – A judge shall order when and by what means notice is to be given after considering the following factors:

- (a) the cost of giving notice;
- (b) the nature of the relief sought;
- (c) the size of the individual claims of the class members;
- (d) the number of class members;
- (e) the presence of subclasses;

- |  |  |
|--|--|
| <p>f) la possibilité que des membres du groupe demandant à être exclus du recours;</p>   | <p>(f) the likelihood that some or all of the class members will opt out of the class proceeding; and</p>  |
| <p>g) le lieu de résidence des membres.</p>  | <p>(g) the places of residence of class members.</p>   |
| <p>(4) <b>Mode de communication</b> – L’ordonnance peut prévoir que l’avis est communiqué selon l’un ou l’autre des modes suivants :</p>                   | <p>(4) <b>How given</b> – The order may provide that notice be given by</p>  |
| <p>a) par remise en personne;</p>  | <p>(a) personal delivery;</p>  |
| <p>b) par la poste;</p>  | <p>(b) mail;</p>   |
| <p>c) par voie d’affichage ou de publication, par annonce publicitaire ou par prospectus;</p>  | <p>(c) posting, publishing, advertising or the distribution of leaflets;</p>   |
| <p>d) sous forme d’avis personnel donné à un échantillon représentatif du groupe;</p>  | <p>(d) individually notifying a sample group within the class; or</p>  |
| <p>e) par tout autre mode approprié ou par une combinaison de tels modes.</p>  | <p>(e) any other appropriate means or combination of appropriate means.</p>  |
| <p>(5) <b>Contenu de l’avis</b> – L’avis comporte les éléments suivants :</p>  | <p>(5) <b>Content of notice</b> – The notice shall</p>   |
| <p>a) un sommaire de l’instance, notamment une mention des nom et adresse du représentant demandeur et des réparations demandées;</p>                      | <p>(a) describe the proceeding, including the names and addresses of the representative plaintiff or applicant, and the relief sought;</p>                                     |
| <p>b) des instructions quant à la façon dont les membres du groupe peuvent s’exclure du recours collectif et la date limite pour le faire;</p>             | <p>(b) state the time and manner for a class member to opt out of the proceeding;</p>  |
| <p>c) un énoncé des conséquences financières possibles de l’instance pour les membres du groupe et du sous-groupe;</p>                                     | <p>(c) describe the possible financial consequences of the proceeding to the class and subclass members;</p>   |
| <p>d) un sommaire des conventions relatives aux honoraires et débours qui sont intervenues entre :</p>   | <p>(d) summarize any agreements respecting fees and disbursements</p>  |
| <p>(i) le représentant demandeur et l’avocat inscrit au dossier,</p>   | <p>(i) between the representative plaintiff or applicant and that representative’s solicitor, and</p>  |
| <p>(ii) le représentant demandeur du sous-groupe et l’avocat inscrit au dossier, dans le cas où le destinataire de l’avis est membre d’un sous-groupe;</p> | <p>(ii) if the recipient of the notice is a member of a subclass, between the representative plaintiff or applicant for that subclass and that representative’s solicitor;</p> |

e) s'agissant d'une action, un sommaire des demandes reconventionnelles présentées par ou contre le groupe ou le sous-groupe, y compris les réparations qui y sont demandées;

f) une mention portant que le jugement rendu sur les points de droit ou de fait communs liera tous les membres du groupe ou du sous-groupe non exclus du recours collectif, qu'il soit favorable ou défavorable;

g) un énoncé du droit éventuel de chaque membre du groupe ou du sous-groupe de participer à l'instance;

h) l'adresse où les membres du groupe peuvent envoyer toute question relative à l'instance.

**(6) Demande de contribution** – Avec l'autorisation du juge, l'avis peut comprendre une demande de contribution adressée aux membres du groupe ou du sous-groupe en vue du paiement des honoraires et débours de l'avocat inscrit au dossier.

**334.33 Décision rendue sur les points de droit ou de fait communs** – Si les points de droit ou de fait communs sont tranchés en faveur du groupe ou du sous-groupe, le représentant demandeur du groupe ou du sous-groupe en donne avis aux membres concernés conformément aux directives d'un juge quant au contenu de l'avis et à son mode de communication.

**334.34 Règlement** – Lorsqu'une offre en vue d'un règlement est présentée ou qu'un règlement est approuvé aux termes de la règle 334.29, le représentant demandeur du groupe ou du sous-groupe en donne avis aux membres concernés conformément aux directives d'un juge quant au contenu de l'avis et à son mode de communication.

**334.35 (1) Protection des intérêts d'une personne** – Le juge peut, en tout temps, ordonner à une partie de donner tout avis qu'il estime nécessaire à la protection des intérêts d'un membre du groupe ou d'une partie ou à la conduite équitable de l'instance.

(e) in the case of an action, describe any counterclaim being asserted by or against the class or any subclass, including the relief sought in the counterclaim;

(f) state that the judgment on the common questions of law or fact for the class or subclass, whether favourable or not, will bind all of the class members or subclass members who do not opt out of the proceeding;

(g) describe the right, if any, of the class or subclass members to participate in the proceeding; and

(h) give an address to which class members may direct inquiries about the proceeding.

**(6) Request for contributions** – With leave of the judge, the notice may include a solicitation of contributions from the class or subclass members to assist in paying the fees and disbursements of the solicitor of record.

**334.33 Notice of determination of common questions** – If common questions of law or fact are determined in favour of the class or a subclass, the representative plaintiff or applicant for the class or subclass shall give notice of that determination to the class or subclass members in accordance with the directions of a judge in respect of the content of and means of giving the notice.

**334.34 Notice of settlement** – Notice that an offer to settle has been made or that a settlement has been approved under rule 334.29 shall be given by the representative plaintiff or applicant to the class or subclass members in accordance with the directions of a judge in respect of the content of and means of giving the notice.

**334.35 (1) Notice to others** – A judge may, at any time, order any party to give any notice that the judge considers necessary to protect the interests of any class member or party or to ensure the fair conduct of the proceeding.

(2) **Application des paragraphes 334.32(3) et (4)** – Les paragraphes 334.32(3) et (4) s’appliquent à l’avis donné conformément à la présente règle.

**334.36 Ordonnance** – Le juge peut ordonner à toute partie de donner tout avis prévu aux règles 334.32 à 334.35.

**334.37 Approbation préalable de l’avis** – Tout avis prévu aux règles 334.32 à 334.35 doit être approuvé par un juge avant d’être communiqué.

**334.38 Coût** – Le juge a le pouvoir discrétionnaire de fixer les coûts liés à la communication des avis, de les répartir et de désigner les personnes qui doivent les payer.

#### *Dépens*

**334.39 (1) Sans dépens** – Sous réserve du paragraphe (2), les dépens ne sont adjugés contre une partie à une requête en vue de faire autoriser l’instance comme recours collectif, à un recours collectif ou à un appel découlant d’un recours collectif, que dans les cas suivants :

- a) sa conduite a eu pour effet de prolonger inutilement la durée de l’instance;
- b) une mesure prise par elle au cours de l’instance était inappropriée, vexatoire ou inutile ou a été effectuée de manière négligente, par erreur ou avec trop de circonspection;
- c) des circonstances exceptionnelles font en sorte qu’il serait injuste d’en priver la partie qui a eu gain de cause.

(2) **Réclamations individuelles** – La Cour a le pouvoir discrétionnaire d’adjudger les dépens qui sont liés aux décisions portant sur les réclamations individuelles de membres du groupe.

**334.4 Approbation des paiements** – Tout paiement direct ou indirect à un avocat, prélevé sur les sommes recouvrées à l’issue d’un recours collectif, doit être approuvé par un juge.

[DORS/2007-301, art. 7.]

(2) **Application of subsections 334.32(3) and (4)** – Subsections 334.32(3) and (4) apply to a notice given under this rule.

**334.36 Order** – A judge may order any party to give a notice under rules 334.32 to 334.35.

**334.37 Prior approval of notices** – Notices referred to in rules 334.32 to 334.35 shall not be given unless they have been approved by a judge.

**334.38 Expenses** – The judge has full discretion over the amount and allocation of expenses in respect of notices and may determine who is to pay those expenses.

#### *Costs*

**334.39 (1) No costs** – Subject to subsection (2), no costs may be awarded against any party to a motion for certification of a proceeding as a class proceeding, to a class proceeding or to an appeal arising from a class proceeding, unless

- (a) the conduct of the party unnecessarily lengthened the duration of the proceeding;
- (b) any step in the proceeding by the party was improper, vexatious or unnecessary or was taken through negligence, mistake or excessive caution; or
- (c) exceptional circumstances make it unjust to deprive the successful party of costs.

(2) **Individual claims** – The Court has full discretion to award costs with respect to the determination of the individual claims of a class member.

**334.4 Approval of payments** – No payments, including indirect payments, shall be made to a solicitor from the proceeds recovered in a class proceeding unless the payments are approved by a judge.

[SOR/2007-301, s. 7.]

### Règle 341

*Dans la version française du passage du paragraphe 341(1) précédant l'alinéa a), « dépose et signifie » est remplacé par « signifie et dépose ».*

[DORS/2007-301, art. 12c.)]

### Rule 341

*The French version of the portion of subsection 341(1) before paragraph (a) is amended by replacing “dépose et signifie” with “signifie et dépose”.*

[SOR/2007-301, s. 12(c).]

### Règle 366

*La règle 366 est remplacée par ce qui suit :*

**366. Mémoire requis** – Dans le cas d'une requête pour jugement sommaire, d'une requête pour obtenir une injonction interlocutoire, d'une requête soulevant un point de droit ou d'une requête en vue de faire autoriser l'instance comme recours collectif, ou lorsque la Cour l'ordonne, le dossier de requête contient un mémoire des faits et du droit au lieu de prétentions écrites.

[DORS/2007-301, art. 8.]

### Rule 366

*Rule 366 is replaced by the following:*

**366. Where memorandum of fact and law required** – On a motion for summary judgment, for an interlocutory injunction, for the determination of a question of law, for the certification of a proceeding as a class proceeding or, if the Court so orders, a motion record shall contain a memorandum of fact and law instead of written representations.

[SOR/2007-301, s. 8.]

### Règles 380 à 382.4

*L'intertitre précédant la règle 380 et les règles 380 à 382 sont remplacés par ce qui suit :*

#### **Examen de l'état de l'instance – Cour fédérale**

**380. (1) Cour fédérale – Action** – Dans le cas d'une action intentée devant la Cour fédérale :

a) si cent quatre-vingts jours se sont écoulés depuis la délivrance de la déclaration, qu'aucune défense n'a été déposée et qu'aucune requête pour obtenir un jugement par défaut n'est en cours, l'administrateur délivre aux parties un avis d'examen de l'état de l'instance, établi selon la formule 380;

b) si trois cent soixante jours se sont écoulés depuis la délivrance de la déclaration et qu'aucune demande de conférence préparatoire n'a été déposée, la Cour ordonne que l'action se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale et elle peut rendre toute ordonnance prévue à la règle 385.

### Rules 380 to 382.4

*The heading before rule 380 and rules 380 to 382 are replaced by the following:*

#### **Status Review – Federal Court**

**380. (1) Actions – Federal Court** – If, in an action commenced in the Federal Court,

(a) 180 days have elapsed since the issuance of the statement of claim and no statement of defence has been filed and no motion for default judgment is pending, the Administrator shall issue a notice of status review, in Form 380, to the parties; or

(b) 360 days have elapsed since the issuance of the statement of claim and no requisition for a pre-trial conference has been filed, the Court shall order that the action continue as a specially managed proceeding and may make an order under rule 385.

(2) **Cour fédérale – Demande** – Dans le cas d'une demande présentée devant la Cour fédérale, si cent quatre-vingts jours se sont écoulés depuis la délivrance de l'avis de demande et qu'aucune demande d'audience n'a été déposée, la Cour peut :

a) soit délivrer aux parties un avis d'examen de l'état de l'instance, établi selon la formule 380;

b) soit ordonner que la demande se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale et rendre toute ordonnance prévue à la règle 385.

(3) **Exception** – Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'action ou à la demande qui se poursuit à titre d'instance à gestion spéciale ou qui fait l'objet d'une requête à cet effet.

**381. Dépôt d'un échéancier** – Si la Cour ordonne que l'action ou la demande se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale en application des alinéas 380(1)b) ou (2)b) et qu'aucune ordonnance prévue à la règle 385 n'a été rendue en application de ces alinéas, le demandeur signifie et dépose, dans les vingt jours de la date de l'ordonnance, un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

**382. (1) Prétentions du demandeur** – Si l'action ou la demande fait l'objet d'un avis d'examen de l'état de l'instance, le demandeur signifie et dépose, dans les quinze jours de la date de l'avis d'examen de l'état de l'instance, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard. Ces prétentions comprennent notamment une justification du retard et un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

(2) **Prétentions du défendeur** – Le défendeur peut signifier et déposer ses prétentions dans les sept jours suivant la signification des prétentions du demandeur.

(2) **Applications – Federal Court** – If, in an application commenced in the Federal Court, 180 days have elapsed since the issuance of the notice of application and no requisition for a hearing date has been filed, the Court may

(a) issue a notice of status review, in Form 380, to the parties; or

(b) order that the application continue as a specially managed proceeding and may make an order under rule 385.

(3) **Exception** – Subsections (1) and (2) do not apply to an action or an application continued as a specially managed proceeding or in respect of which a motion to continue the proceeding as a specially managed proceeding is pending.

**381. Filing of timetable** – If the Court orders that an action or an application continue as a specially managed proceeding under paragraph 380(1)(b) or (2)(b), and no order under rule 385 has been made in accordance with that paragraph, the plaintiff or applicant, within 20 days of the date of the order, shall serve and file a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

**382. (1) Representations of plaintiff or applicant** – If a notice of status review is issued in respect of an action or an application, the plaintiff or applicant, within 15 days of the date of the notice of status review, shall serve and file representations stating the reasons why the proceeding should not be dismissed for delay. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

(2) **Representations of defendant or respondent** – The defendant or respondent may serve and file representations within seven days after being served with the representations of the plaintiff or applicant.

(3) **Réponse** – Le demandeur peut signifier et déposer une réponse dans les quatre jours suivant la signification des prétentions du défendeur.

**382.1 (1) Examen sur pièces** – Sauf directives contraires de la Cour, l'examen de l'état de l'instance devant la Cour fédérale se fait uniquement sur la base des prétentions écrites des parties.

(2) **Examen de la Cour** – Un juge ou un protonotaire procède à l'examen de l'état de l'instance et peut :

a) s'il n'est pas convaincu que l'instance doit se poursuivre, la rejeter;

b) s'il est convaincu que l'instance doit se poursuivre, ordonner qu'elle se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale et rendre toute ordonnance prévue à la règle 385.

#### **Examen de l'état de l'instance – Cour d'appel fédérale**

**382.2 Cour d'appel fédérale – demande ou appel** – Dans le cas d'une demande ou d'un appel présenté devant la Cour d'appel fédérale, si cent quatre-vingts jours se sont écoulés depuis la délivrance de l'avis de demande ou de l'avis d'appel et qu'aucune demande d'audience n'a été déposée, la Cour peut délivrer aux parties un avis d'examen de l'état de l'instance, établi selon la formule 382.2.

**382.3 (1) Prétentions du demandeur ou de l'appelant qui est en défaut** – Si la partie qui est en défaut est le demandeur ou l'appelant, celle-ci signifie et dépose, dans les trente jours suivant la délivrance de l'avis d'examen de l'état de l'instance, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard. Ces prétentions comprennent notamment une justification du retard et un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

(2) **Prétentions du défendeur ou de l'intimé qui est en défaut** – Si la partie qui est en

(3) **Reply** – The plaintiff or applicant may serve and file a reply within four days after being served with the representations of the defendant or respondent.

**382.1 (1) Review to be in writing** – Unless the Court directs otherwise, a status review of a proceeding commenced in the Federal Court shall be conducted on the basis of the written representations of the parties.

(2) **Review by the Court** – A judge or prothonotary shall conduct a status review and may

(a) if he or she is not satisfied that the proceeding should continue, dismiss the proceeding; or

(b) if he or she is satisfied that the proceeding should continue, order that it continue as a specially managed proceeding and may make an order under rule 385.

#### **Status Review – Federal Court of Appeal**

**382.2 Application or appeal – Federal Court of Appeal** – If, in an application or appeal commenced in the Federal Court of Appeal, 180 days have elapsed since the issuance of the notice of application or appeal and no requisition for a hearing date has been filed, the Court may issue a notice of status review in Form 382.2 to the parties.

**382.3 (1) Representations when applicant or appellant in default** – If the party in default is the applicant or the appellant, that party, within 30 days after the issuance of the notice of status review, shall serve and file representations stating the reasons why the proceeding should not be dismissed for delay. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

(2) **Representations when respondent in default** – If the party in default is the

défaut est le défendeur ou l'intimé, celle-ci signifie et dépose, dans les trente jours suivant la délivrance de l'avis d'examen de l'état de l'instance, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles il n'y a pas lieu d'enregistrer un jugement par défaut. Ces prétentions comprennent notamment une justification du retard et un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

(3) **Prétentions de l'autre partie** – L'autre partie peut signifier et déposer ses prétentions dans les dix jours suivant la signification des prétentions de la partie qui est en défaut.

(4) **Définition de « partie en défaut »** – Pour l'application de la présente règle et de la règle 382.4, est en défaut la partie qui omet de prendre la mesure qui, selon les présentes règles, doit suivre la dernière mesure prise.

**382.4 (1) Examen sur pièces** – Sauf directives contraires de la Cour, l'examen de l'état de l'instance devant la Cour d'appel fédérale se fait uniquement sur la base des prétentions écrites des parties.

(2) **Examen du juge** – Un juge procède à l'examen de l'état de l'instance et peut :

a) s'il n'est pas convaincu que l'instance doit se poursuivre :

(i) dans le cas où la partie qui est en défaut est le demandeur ou l'appellant, la rejeter,

(ii) dans le cas où la partie qui est en défaut est le défendeur ou l'intimé, rendre un jugement en faveur du demandeur ou de l'appellant ou lui ordonner de démontrer qu'il a droit au jugement demandé;

b) s'il est convaincu que l'instance doit se poursuivre :

(i) donner toute directive nécessaire pour permettre d'apporter une solution au litige qui soit juste et la plus expéditive et économique possible,

respondent, that party, within 30 days after the issuance of the notice of status review, shall serve and file representations stating the reasons why default judgment should not be entered. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

(3) **Representations of the other party** – The other party may serve and file representations within 10 days after being served with the representations of the party that is in default.

(4) **Definition of “party in default”** – In this rule and rule 382.4, “party in default” means the party that failed to take the next chronological step required by these Rules after the last step that was completed.

**382.4 (1) Review to be in writing** – Unless the Court directs otherwise, a status review of a proceeding commenced in the Federal Court of Appeal shall be conducted on the basis of the written representations of the parties.

(2) **Review by a judge** – A judge shall conduct a status review and may

(a) if he or she is not satisfied that the proceeding should continue and

(i) the party in default is the applicant or the appellant, dismiss the proceeding, or

(ii) the party in default is the respondent, grant judgment in favour of the applicant or appellant or order the applicant or appellant to proceed to prove entitlement to the judgment claimed; or

(b) if he or she is satisfied that the proceeding should continue,

(i) give any directions that are necessary for the just, most expeditious and least expensive determination of the proceeding on its merits, and

(ii) fixer les délais applicables aux mesures à prendre subséquemment dans l'instance.

[DORS/2007-214, art. 1.]

### Règle 383

*Les alinéas 383b) et c) sont remplacés par ce qui suit :*

b) affecter un ou plusieurs protonotaires à titre de juge responsable de la gestion d'une instance;

c) affecter un protonotaire pour aider à la gestion d'une instance.

[DORS/2007-214, art. 2.]

### Règle 384

*La règle 384 est remplacée par ce qui suit :*

**384. Ordonnance de poursuivre à titre d'instance à gestion spéciale** – La Cour peut, à tout moment, ordonner que l'instance se poursuive à titre d'instance à gestion spéciale.

[DORS/2007-214, art. 3.]

### Règle 384.1

*La règle 384.1 est remplacée par ce qui suit :*

**384.1 Recours collectif** – L'instance introduite par un membre d'un groupe de personnes au nom du groupe est une instance à gestion spéciale.

[DORS/2007-301, art. 9.]

### Règle 385

*Le passage du paragraphe 385(1) précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :*

**385. (1) Pouvoirs du juge ou du protonotaire responsable de la gestion de l'instance** – Sauf directives contraires de la Cour, le juge responsable de la gestion de l'instance ou le

(ii) fix the period for completion of subsequent steps in the proceeding.

[SOR/2007-214, s. 1.]

### Rule 383

*Paragraphs 383(b) and (c) are replaced by the following:*

(b) one or more prothonotaries to act as a case management judge in a proceeding; or

(c) a prothonotary to assist in the management of a proceeding.

[SOR/2007-214, s. 2.]

### Rule 384

*Rule 384 is replaced by the following:*

**384. Order for special management** – The Court may at any time order that a proceeding continue as a specially managed proceeding.

[SOR/2007-214, s. 3.]

### Rule 384.1

*Rule 384.1 is replaced by the following:*

**384.1 Class proceedings** – A proceeding commenced by a member of a class of persons on behalf of the members of that class shall be conducted as a specially managed proceeding.

[SOR/2007-301, s. 9.]

### Rule 385

*The portion of subsection 385(1) before paragraph (a) is replaced by the following:*

**385. (1) Powers of case management judge or prothonotary** – Unless the Court directs otherwise, a case management judge or a prothonotary assigned under paragraph

protonotaire visé à l'alinéa 383c) tranche toutes les questions qui sont soulevées avant l'instruction de l'instance à gestion spéciale et peut :

[DORS/2007-214, art. 4(1).]

*Le paragraphe 385(2) est remplacé par ce qui suit :*

**(2) Ordonnance d'examen de l'état de l'instance** – Le juge responsable de la gestion de l'instance ou le protonotaire visé à l'alinéa 383c) peut, à tout moment, ordonner que soit tenu un examen de l'état de l'instance en conformité avec la présente partie.

[DORS/2007-214, art. 4(2).]

*Le paragraphe 385(3) de la version anglaise est remplacé par ce qui suit :*

**(3) Order to cease special management** – A case management judge or a prothonotary assigned under paragraph 383(c) may order that a proceeding, other than a class proceeding, cease to be conducted as a specially managed proceeding, in which case the periods set out in these Rules for taking any subsequent steps apply.

[DORS/2007-301, art. 10.]

#### **Formule 261**

*Le troisième paragraphe de la formule 261 est remplacé par ce qui suit :*

UN MÉMOIRE RELATIF À LA CONFÉRENCE PRÉPARATOIRE, conforme au paragraphe 258(3) des *Règles des Cours fédérales*, doit être signifié et déposé par chaque partie, sauf celle qui a déposé la demande de conférence préparatoire, dans les trente jours suivant la signification de cette demande.

LE MÉMOIRE est accompagné des documents prévus au paragraphe 258(4).

[DORS/2007-301, art. 11(1).]

383(c) shall deal with all matters that arise prior to the trial or hearing of a specially managed proceeding and may

[SOR/2007-214, s. 4(1).]

*Subsection 385(2) is replaced by the following:*

**(2) Order for status review** – A case management judge or a prothonotary assigned under paragraph 383(c) may, at any time, order that a status review be held in accordance with this Part.

[SOR/2007-214, s. 4(2).]

*Subsection 385(3) of the English version is replaced by the following:*

**(3) Order to cease special management** – A case management judge or a prothonotary assigned under paragraph 383(c) may order that a proceeding, other than a class proceeding, cease to be conducted as a specially managed proceeding, in which case the periods set out in these Rules for taking any subsequent steps apply.

[SOR/2007-301, s. 10.]

#### **Form 261**

*The third paragraph of Form 261 is replaced by the following:*

A PRE-TRIAL CONFERENCE MEMORANDUM in accordance with subsection 258(3) of the *Federal Courts Rules* must be served and filed by each party, other than the party who filed the requisition for a pre-trial conference, within 30 days after being served with the requisition.

A PRE-TRIAL CONFERENCE MEMORANDUM must be accompanied by the documents referred to in subsection 258(4) of the Rules.

[SOR/2007-301, s. 11(1).]

*L'alinéa c) du quatrième paragraphe de la formule 261 est remplacé par ce qui suit :*

c) les questions en litige soulevées par les affidavits ou les déclarations des témoins experts, de même que la nécessité de présenter un témoignage d'expert comme preuve additionnelle ou en contre-preuve;

[DORS/2007-301, art. 11(2).]

### **Formules 380, 381 et 382.2**

*La formule 381 est remplacée par ce qui suit :*

#### **FORMULE 380**

#### **AVIS D'EXAMEN DE L'ÉTAT DE L'INSTANCE**

#### **COUR FÉDÉRALE**

*(titre – formule 66)*

#### **AVIS D'EXAMEN DE L'ÉTAT DE L'INSTANCE**

**AUX PARTIES ET À LEURS AVOCATS :**

DANS LA PRÉSENTE ACTION, PLUS DE 180 JOURS SE SONT ÉCOULÉS depuis la délivrance de la déclaration et aucune défense n'a été déposée et aucune requête pour obtenir un jugement par défaut n'est en cours. PAR CONSÉQUENT,

*(ou)*

DANS LA PRÉSENTE DEMANDE, PLUS DE 180 JOURS SE SONT ÉCOULÉS depuis la délivrance de l'avis de demande et aucune demande d'audience n'a été déposée. PAR CONSÉQUENT,

LE DEMANDEUR EST TENU DE SIGNIFIER ET DE DÉPOSER, dans les 15 jours de la date du présent avis, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard. Ces prétentions doivent notamment comprendre une justification du retard et un projet

*Item (c) of the fourth paragraph of Form 261 is replaced by the following:*

(c) any issues arising from any affidavits or statements of expert witnesses, and the need for any additional or rebuttal expert witness evidence;

[SOR/2007-301, s. 11(2).]

### **Forms 380, 381 and 382.2**

*Form 381 is replaced by the following:*

#### **FORM 380**

#### **NOTICE OF STATUS REVIEW**

#### **FEDERAL COURT**

*(General Heading – Use Form 66)*

#### **NOTICE OF STATUS REVIEW**

**TO THE PARTIES AND THEIR SOLICITORS:**

IN THIS ACTION, MORE THAN 180 DAYS HAVE ELAPSED since the filing of the statement of claim and no statement of defence has been filed and no motion for default judgment is pending. ACCORDINGLY

*(or)*

IN THIS APPLICATION, MORE THAN 180 DAYS HAVE ELAPSED since the issuance of the notice of application and no requisition for a hearing date has been filed. ACCORDINGLY

THE PLAINTIFF (OR APPLICANT) IS REQUIRED TO SERVE AND FILE, within 15 days of the date of this notice, representations stating the reasons why the proceeding should not be dismissed for delay. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the com-

d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

LE DÉFENDEUR PEUT SIGNIFIER ET DÉPOSER ses prétentions dans les 7 jours suivant la signification des prétentions du demandeur.

LE DEMANDEUR PEUT SIGNIFIER ET DÉPOSER une réponse dans les 4 jours suivant la signification des prétentions du défendeur.

---

*(Signature du juge, du protonotaire  
ou de l'administrateur)*

**FORMULE 382.2**

**AVIS D'EXAMEN DE L'ÉTAT  
DE L'INSTANCE**

**COUR D'APPEL FÉDÉRALE**

*(titre – formule 66)*

**AVIS D'EXAMEN DE L'ÉTAT  
DE L'INSTANCE**

AUX PARTIES ET À LEURS AVOCATS :

DANS LA PRÉSENTE DEMANDE (OU LE PRÉSENT APPEL), PLUS DE 180 JOURS SE SONT ÉCOULÉS depuis la délivrance de l'avis de demande (ou d'appel) et aucune demande d'audience n'a été déposée et (*indiquer la partie qui est en défaut*) a fait défaut de \_\_\_\_\_.  
PAR CONSÉQUENT,

LE DEMANDEUR (OU L'APPELANT) EST TENU DE SIGNIFIER ET DE DÉPOSER, dans les 30 jours suivant la délivrance du présent avis, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles l'instance ne devrait pas être rejetée pour cause de retard. Ces prétentions doivent notamment comprendre une justification du retard et un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

pletion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

THE DEFENDANT (OR RESPONDENT) MAY SERVE AND FILE representations within seven days after being served with the representations of the plaintiff.

THE PLAINTIFF (OR APPLICANT) MAY SERVE AND FILE a reply within four days after being served with the representations of the defendant (or respondent).

---

*(Signature of judge, prothonotary  
or Administrator)*

**FORM 382.2**

**NOTICE OF STATUS  
REVIEW**

**FEDERAL COURT OF APPEAL**

*(General Heading – Use Form 66)*

**NOTICE OF STATUS  
REVIEW**

TO THE PARTIES AND THEIR SOLICITORS:

IN THIS APPLICATION (OR APPEAL) MORE THAN 180 DAYS HAVE ELAPSED since the issuance of the notice of application (or appeal) and no requisition for a hearing date has been filed and (*insert the party in default*) is in default of \_\_\_\_\_.  
ACCORDINGLY,

THE APPLICANT (OR APPELLANT) IS REQUIRED TO SERVE AND FILE, within 30 days after the issuance of this notice, representations stating the reasons why the proceeding should not be dismissed for delay. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

(ou)

LE DÉFENDEUR (OU L'INTIMÉ) EST TENU DE SIGNIFIER ET DE DÉPOSER, dans les 30 jours suivant la délivrance du présent avis, ses prétentions énonçant les raisons pour lesquelles il n'y a pas lieu d'enregistrer un jugement par défaut. Ces prétentions doivent notamment comprendre une justification du retard et un projet d'échéancier indiquant les mesures nécessaires pour faire avancer l'instance de façon expéditive.

L'AUTRE PARTIE PEUT SIGNIFIER ET DÉPOSER ses prétentions dans les 10 jours suivant la signification des prétentions de la partie qui est en défaut.

\_\_\_\_\_  
(Signature du juge)

[DORS/2007-214, art. 5.]

(or)

THE RESPONDENT IS REQUIRED TO SERVE AND FILE, within 30 days after the issuance of this notice, representations stating the reasons why default judgment should not be entered. The representations shall include a justification for the delay and a proposed timetable for the completion of the steps necessary to advance the proceeding in an expeditious manner.

THE OTHER PARTY MAY SERVE AND FILE representations within 10 days after being served with the representations of the party that is in default.

\_\_\_\_\_  
(Signature of judge)

[SOR/2007-214, s. 5.]

#### **C. Modifications aux Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés**

Les Règles des Cours fédérales en matière d'immigration et de protection des réfugiés ont été modifiées par DORS/2007-301, entré en vigueur le 13 décembre 2007.

#### **Règle 4**

***Le paragraphe 4(1) est remplacé par ce qui suit :***

**4.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande d'autorisation, la demande de contrôle judiciaire et l'appel sont régis par les parties 1 à 3, 5.1, 6, 7, 10 et 11 et les règles 383 à 385 des *Règles des Cours fédérales*, sauf dans le cas où ces dispositions sont incompatibles avec la Loi ou les présentes règles.

[DORS/2007-301, art. 13.]

#### **Rule 4**

***Subrule 4(1) is replaced by the following:***

**4.** (1) Subject to subrule (2), except to the extent that they are inconsistent with the Act or these Rules, Parts 1 to 3, 5.1, 6, 7, 10 and 11 and rules 383 to 385 of the Federal Courts Rules apply to applications for leave, applications for judicial review and appeals.

[SOR/2007-301, s. 13.]